

WER IST DAS VOLK? / WHO ARE THE PEOPLE?

Wer ist das Subjekt der DEUTSCHEN Verfassung? In wessen Namen spricht sie? Wer ist »das Volk«? Wer ist »die Mehrheit«? An dem Ort, wo das Grundgesetz täglich diskutiert und definiert wird, am Bundesverfassungsgericht in Karlsruhe, werden wir diesen Text an seinem 70. Jahrestag einem performativen Stresstest unterziehen. Bei einem Stresstest wird das untersuchte Objekt oder Material extremen Kräften ausgesetzt, um seine Belastbarkeit zu überprüfen und herauszufinden, in welchem Bereich eine sichere Nutzung gewährleistet und ab wann mit einem Ausfall zu rechnen ist. Dieses Testverfahren aus der Ökonomie, Informatik und Medizin findet in allen Lebensbereichen Anwendung. Der Computer oder das Herz werden maximaler Anstrengung ausgesetzt, um zu testen, wie lange sie einer Belastung standhalten. Wie viel Blut kann das Herz durch den Körper pumpen? Wann stürzt der Computer ab? Unter welchen Bedingungen stößt das System beziehungsweise der Organismus an die Grenzen seiner Funktionsfähigkeit? Indem wir das Grundgesetz einem Stresstest unterziehen, messen wir die maximale Leistungsfähigkeit und Belastbarkeit der grundgesetzgebenen Wörter. Who is the subject of the GERMAN Constitution? In whose name does it speak? Who are »the people«? Who is »the majority«? At the place where the Basic Law is discussed and defined every day, at the Federal Constitutional Court in Karlsruhe, we will subject this text to a performative stress test on its 70th anniversary. In a stress test, the object or material to be examined is exposed to extreme forces to check its resilience. The range for which safe use is ensured and at what point a failure should be anticipated are also determined. This testing method from economics, computer science and medicine can be applied in all areas of life. The computer or the heart is subjected to conditions that require maximum effort to test how long it can withstand the stress. How much blood can the heart pump through the body? At what point does the computer crash? Which conditions push the system or the organism to the limits of its functional capabilities? By putting the Grundgesetz through a stress test, we're measuring the maximum capacity and resilience of the words that form the Basic Law.

Marta Górnicka

Nachdem die polnische Regisseurin und Wiederentdeckerin des chorischen Prinzips MARTA GÓRNICKA bereits mit der Koproduktion *Die Hymne an die Liebe* am Maxim Gorki Theater Berlin zu sehen war, brachte sie am 3. Oktober 2018 im Rahmen der Einheitsfeier *Grundgesetz vor dem Brandenburger Tor* zur Premiere. Górnicka zeigt den Chor als eines der kraftvollsten Elemente des Theaters und vereint in der Aufführung 50 professionelle und nichtprofessionelle Schauspieler*innen aus unterschiedlichen Spektren in der Zivilgesellschaft. After the Polish director and re-discoverer of the choral principle MARTA GÓRNICKA appeared at the Gorki with the co-production *Hymn to Love*, she premiered *Grundgesetz* in front of the Brandenburg Gate on 3rd October 2018 as part of the German reunification celebration. Górnicka demonstrates that the chorus is one of the most powerful elements of the theatre, uniting in this performance 50 professional and non-professional actors from civil society's many different spectra.

Grundgesetz ist eine Produktion des Maxim Gorki Theaters Berlin. Gefördert von der Senatsverwaltung für Kultur und Europa Berlin, der Bundeszentrale für politische Bildung und der Kulturstiftung des Bundes. In Zusammenarbeit mit der Kulturprojekte Berlin GmbH und dem Ramba Zamba Theater. Das Gastspiel wird gefördert von der Bundeszentrale für politische Bildung und dem Bundesverfassungsgericht und geschieht in Zusammenarbeit mit dem Staatstheater Karlsruhe und der Karlsruhe Marketing und Event GmbH.

GORKI Leitung: Shermin Langhoff (Intendantin) / Jens Hillje (Ko-Intendant) / Marcel Klett (Geschäftsführender Direktor) / Leitung Dramaturgie: Ludwig Haugk / Leitung Kommunikation: Anna Bause / Leitung Presse: Xenia Sircar / Leitung Theaterkasse: Markus Bäuerle / Künstlerische Betriebsdirektorin: Christine Leyerle / Leitung Statisterie: Doris Schnabl / Ausstattungleitung: Alissa Kolbusch; Leitung Studio 1 Tobias Herzberg (Künstlerischer Leiter) / Monica Marotta (Projektleiterin) / Leitung Gorki X: Janka Pankus / Technischer Direktor: Thomas Kirsten; Technische Produktionsleitung: Robert Rammelt / Leitung Beleuchtung: Pierre Stolper / Leitung Ton: Christopher von Nathusius / Leitung Requisite: Jens Gebhardt / Leitung Maske: Paula Karer / Leitung Ankleider: Andrea Schulz / Leitung Abenddienste: Peter Hanslik, Jana Radünz / Leitung Verwaltung: Sabine Gehrke / Leitung Hausinspektion: Edgar Schönberg / IT-Management: Stefan Heinemann // Dekoration und Kostüme wurden in den Werkstätten des MGT Berlin hergestellt. Werkstattleitung: Marcus Trettau / Assistent der Werkstattleitung: Amos-Peter Mayer / Leitung Tischlerei: Michael Stegemann / Leitung Malsaal: Petra Ölbrich / Leitung Theaterplastik: Claudia Vogel / Leitung Schlosserei: Henry Winkelmann / Leitung Deko: Egbert Haase; Leitung Kostümwerkstätten: Thomas Maché / Damengewandmeisterin: Silke Adolf / Herrengewandmeisterin: Simone Schmunz

Redaktion: Aljoscha Begrich / Gestaltung: María José Aquilanti

GRUND GESETZ

EIN CHORISCHER STRESSTEST
VON MARTA GÓRNICKA

25/MAI/2019

GASTSPIEL AM BUNDESVERFASSUNGSGERICHT IN KARLSRUHE

GORKI

WWW.GORKI.DE

GRUNDGESETZ

Ein chorischer Stresstest von Marta Górnicka

Im Rahmen des Verfassungsfests 70 Jahre Grundgesetz

25/MAI 11:00 + 13:00 UHR BUNDESVERFASSUNGSGERICHT IN KARLSRUHE / EINTRITT FREI

Mit **MARYAM ABU KHALED, EMRE AKSIZOĞLU, ABD-ALMALEK ARABO, TAMER ARSLAN, CHRISTIAN BEHREND, MAREIKE BEYKIRCH, WERA BUNGE, KARIM DAOUD, SARO EMIRZE, AYLIN ESENER, YUKAI FUKUI, BJÖRN GRIMM, TAHERA HASHEMI, BJÖRN HAUKE, LÉNÁRD KÓKAI, JOHANNES KÖHLER, LÉONIE KURTZ, THIBAUD KURTZ, LINDY LARSSON, MARIETTE MORGENSTERN-MINNEMANN, NIKA MIŠKOVIĆ, JASMINA MUSIĆ, MAGDA ROMA PRZYBYLSKA, SORAYA REICHL, MATHIS REINHARDT, TUCKÉ ROYALE, FILIP RUTKOWSKI, ELENA SCHMIDT, MARIE-CARLOTTA SCHMIDT, NATHALIE SEISS, SANDRA SELIMOVIĆ, SIMONIDA SELIMOVIĆ, ZORA SCHEMM, SAMANTHA SCHÖTE-RITZINGER, HELENA SIMON, JOHANNA SKIRECKI, PETER SONDERMANN, FATIMA TAHI, HASAN TAŞGIN, FÜSUN TÜRELI, VOLKAN TÜRELI, ALEXANDRA WALKER, ANNIKA WEITZENDORF, RIKA WENINGER, DUSTY WHISTLES, PAUL WOLLIN, MEHMET YILMAZ**

Regie, Libretto & Konzept **MARTA GÓRNICKA**
Bühne **ROBERT RUMAS**
Komposition **POLINA LAPKOVSKAJA**
Konzept Choreographie **ANNA GODOWSKA**
Choreographie Berlin **TOMASZ WYGODA**
Kostüm **ISABELL REISINGER**
Dramaturgie **ALJOSCHA BEGRICH**
Casting Chor **JULIA BÜKI**

Übersetzung Libretto **ANDREAS VOLK** Mitarbeit Übersetzung Libretto **PAULINA DOMINIK** Recording **JESSE JONAS KRACHT** Vocal Coach **LÉNÁRD KÓKAI** Mitarbeit Dramaturgie **JULIA BÜKI** Beratung **AGATA ADAMIECKA** Technische Leitung **THOMAS KIRSTEN** Koordination Ton & Video **CHRISTOPHER VON NATHUSIUS** Ton **BENJAMIN SCHULTZ** Regieassistenz **DOMINIKA HOMA / ISABELLA SEDLAK** Ausstattungsassistentz **LUISA PUSCHENDORF** Choreographieassistenz **THERESE NÜBLING** Kostümassistenz **OTTAVIA TRÖSTER** Produktionsleitung **CHRISTINE LEYERLE / MARIE MILBACHER** Kinderbetreuung **SHIRAN SHASHA** Dramaturgiehospitantz **FINJA WILKE** Regiehospitantz **PAOLA BORYS / JANNA DOHRMANN**
Besonderen Dank an **SUSANNE BAER**

Artikel 1

1 DIE WÜRDE DES MENSCHEN IST UNANTASTBAR. SIE ZU ACHTEN UND ZU SCHÜTZEN IST VERPFLICHTUNG ALLER STAATLICHEN GEWALT. 2 DAS DEUTSCHE VOLK BEKENNT SICH DARUM ZU UNVERLETZLICHEN UND UNVERÄUSSERLICHEN MENSCHENRECHTEN ALS GRUNDLAGE JEDER MENSCHLICHEN GEMEINSCHAFT, DES FRIEDENS UND DER GERECHTIGKEIT IN DER WELT. 3 DIE NACHFOLGENDEN GRUNDRECHTE BINDEN GESETZGEBUNG, VOLLZIEHENDE GEWALT UND RECHTSPRECHUNG ALS UNMITTELBAR GELTENDES RECHT.

Artikel 20

1 DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND IST EIN DEMOKRATISCHER UND SOZIALER BUNDESSTAAT. 2 ALLE STAATSGEWALT GEHT VOM VOLKE AUS. SIE WIRD VOM VOLKE IN WAHLEN UND ABSTIMMUNGEN UND DURCH BESONDERE ORGANE DER GESETZGEBUNG, DER VOLLZIEHENDEN GEWALT UND DER RECHTSPRECHUNG AUSGEÜBT. 3 DIE GESETZGEBUNG IST AN DIE VERFASSUNGSMÄSSIGE ORDNUNG, DIE VOLLZIEHENDE GEWALT UND DIE RECHTSPRECHUNG SIND AN GESETZ UND RECHT GEBUNDEN. 4 GEGEN JEDEN, DER ES UNTERNIMMT, DIESE ORDNUNG ZU BESEITIGEN, HABEN ALLE DEUTSCHEN DAS RECHT ZUM WIDERSTAND, WENN ANDERE ABHILFE NICHT MÖGLICH IST.

Artikel 79

3 EINE ÄNDERUNG DIESES GRUNDGESETZES, DURCH WELCHE DIE GLIEDERUNG DES BUNDES IN LÄNDER, DIE GRUNDSÄTZLICHE MITWIRKUNG DER LÄNDER BEI DER GESETZGEBUNG ODER DIE IN DEN ARTIKELN 1 UND 20 NIEDERGELEGTE GRUNDSÄTZE BERÜHRT WERDEN, IST UNZULÄSSIG.